

# SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

ESTABLISHED 1922

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619

Tel: 609-586-4448 Email: admin@stgeorgehamilton.com

Presiding Priest: Protopresbyter Anastasios Kousoulas



## ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1922

Ιερατικώς Προϊστάμενος: Πρωτοπρεσβύτερος Αναστάσιος Κούσουλας

Sunday, September 1, 2024 ☩☩ Κυριακή 1 Σεπτεμβρίου 2024

# ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΙΝΔΙΚΤΟΥ NEW ECCLESIASTICAL YEAR



Jesus reading from the book of Esaias ✠ Η Είσοδος του Ιησού στο Ναό στη Ναζαρέτ

**SUNDAY, SEPTEMBER 1, 2024**

**Symeon the Stylite, Synaxis of the Recovery of the Icon of the Most Holy Theotokos,  
the 40 Holy Ascetic Virgin Martyrs of Thrace and their Teacher Ammon the Deacon**

**ΚΥΡΙΑΚΗ 1 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2024**

**Άγιος Συμεών ο Στυλίτης, Σύναξις τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου τῶν Μιασηνῶν,  
οἱ Ἅγιες 40 Παρθενομάρτυρες τῆς Θράκης καὶ ὁ διδάσκαλός τους Ἀμμών ὁ Διάκονος**

# ΚΥΡΙΑΚΗ 1 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΙΝΔΙΚΤΟΥ

Ἦχος Α΄

Προκείμενον. Ἦχος Δ΄  
ΨΑΛΜΟΙ 146.5.1, 34.3

Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν,  
καὶ μεγάλη ἡ ἰσχύς αὐτοῦ.

Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθός.



# SUNDAY SEPTEMBER 1

NEW ECCLESIASTICAL YEAR

Sunday Mode 1

Prokeimenon. Mode 4

PSALMS: 146.5.1, 34.3

Great is our Lord, and great is His power.

Verse: Praise the Lord, for the Lord is good.

Αποστόλου Παύλου Επιστολής προς

Τιμόθεον Α΄ 2:1-7 το ανάγνωσμα

Τέκνον Τιμόθεε, παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιῆσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων, ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἡρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι. Τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἔλθειν. Εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ δὸς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος, - ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεῦδομαι, - διδάσκαλος ἔθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

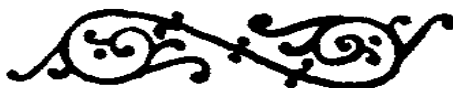
**Αλληλοῦῖα! Αλληλοῦῖα! Αλληλοῦῖα!**

The reading is from Apostle Paul's

First Letter to Timothy 2:1-7

Timothy, my son, first of all, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men, for kings and all who are in high positions, that we may lead a quiet and peaceable life, godly and respectful in every way. This is good, and it is acceptable in the sight of God our Savior, who desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus, who gave himself as a ransom for all, the testimony to which was borne at the proper time. For this I was appointed a preacher and apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

**Allelouia, Allelouia, Allelouia!**



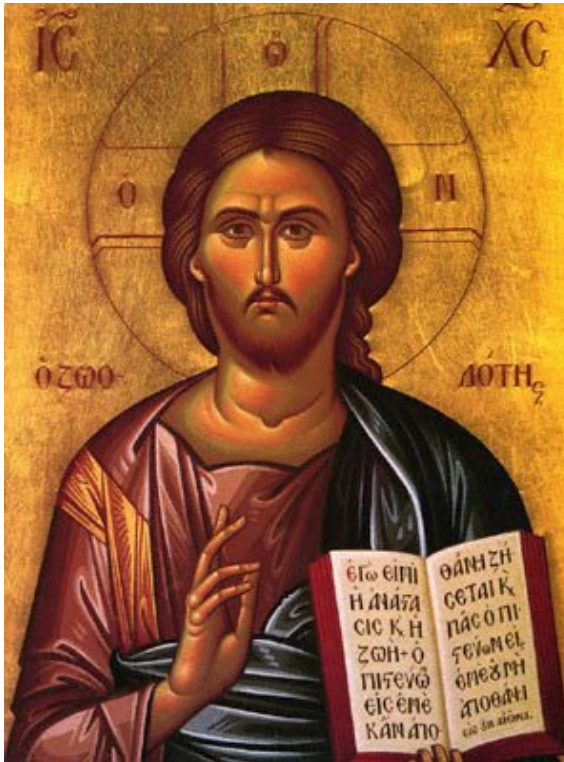
**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν Εὐαγγελίου**  
**4:16-22 τὸ Ἀνάγνωσμα**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς Ναζαρέτ, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσήλθε κατὰ τὸ εἰθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον εὗρε τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον· Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἶνεκεν ἔχρισέ με, εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέ με, ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεςιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστείλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν. καὶ πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισε· καὶ πάντων ἐν τῇ συναγωγῇ οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ. ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσίν ὑμῶν. καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

**Δόξα Σοι Κύριε, Δόξα Σοι!**

**The Gospel Reading according**  
**to Luke 4:16-22**

At that time, Jesus came to Nazareth, where he had been brought up; and he went to the synagogue, as his custom was, on the sabbath day. And he stood up to read; and there was



given to him the book of the prophet Isaiah. He opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord." And he closed

the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of him, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth.

**Praise You Lord, Praise You!**

† B A R T H O L O M E W  
BY GOD'S MERCY ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE-NEW ROME  
AND ECUMENICAL PATRIARCH  
TO THE PLENITUDE OF THE CHURCH  
GRACE, PEACE AND MERCY FROM THE MAKER OF ALL CREATION  
OUR LORD GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

\* \* \*

Most reverend brother Hierarchs and beloved children in the Lord,

Thirty-five whole years have lapsed since the Holy and Sacred Synod of the Ecumenical Patriarchate established September 1<sup>st</sup>, the Feast of the Indiction and opening of the ecclesiastical year, as a Day of Prayers for the Protection of the Natural Environment. This blessed initiative had a great resonance and borne bountiful fruit. The multidimensional ecological activities of the Holy Great Church of Christ today center around the phenomenon of climate change—or rather, the climate crisis—which has caused a “planetary state of emergency.”

We appreciate the contribution of the environmental movements, the international agreements for the environment, the related engagement on the part of scientists with this problem, the contribution of environmental education, the ecological sensitivity and mobilization of countless people and especially representatives of the younger generation. However, we insist that what is needed is an axiological “Copernican turn,” a radical change of mentality globally, a substantial revision of the relationship between humankind and nature. Otherwise, we will continue to treat the catastrophic consequences of the ecological crisis, while leaving intact and active the roots of the problem.

The environmental threat is a dimension of the extended crisis in contemporary civilization. In this sense, confronting the problem cannot be successful on the basis of the principles of the same civilization, of the rationale behind it, which created it in the first place. We have repeatedly expressed our conviction that churches and religions can contribute significantly to a vital spiritual and evaluative conversion for the sake of the future of humanity and the planet. Genuine religious faith dissolves the arrogance and titanism of humankind, inasmuch as it constitutes the embankment of its transformation into a “man-god,” who abolishes all standards, boundaries, and values, while declaring himself “the measure of all things” and instrumentalizing both his fellow human beings and nature for the satisfaction of his unquenchable needs and arbitrary pursuits.

The centuries-long experience teaches us that, without an “Archimedean” spiritual and evaluative support, humanity cannot avoid the risks of a nihilistic

“anthropologism.” This is the legacy of the classical spirit, as articulated by Plato through the principle that “God is the measure of all things for us” (*Laws* 716c). This understanding of humanity and its responsibility through its relationship with God is expressed through the Christian teaching about the creation of Adam “in the image of God” and “according to His likeness,” as well as about the assumption of human nature by the incarnate pre-eternal Word of God for our salvation and the renewal of all creation. The Christian faith recognizes the supreme value of humanity and creation alike. In this spirit, then, respect for the sacredness of the human person and the protection of the integrity of the “very good” creation are inseparable. Faith in the God of wisdom and love inspires and supports the creative forces of humankind, strengthening it in the face of challenges and trials, even when overcoming these appears humanly impossible.

We have struggled and still strive for an inter-Orthodox and inter-Christian collaboration for the protection of humanity and creation, as well as for the introduction of this subject in interfaith dialogue and common actions of religions. Moreover, we particularly emphasize the need to understand that the contemporary ecological crisis impacts first and foremost the poorer inhabitants on earth. In the document of the Ecumenical Patriarchate, entitled “For the Life of the World: Toward a Social Ethos of the Orthodox Church,” this topic is underlined emphatically along with the essential concern of the Church in light of the consequences of climate change: “We must understand that serving our neighbor and preserving the natural environment are intimately and inseparably connected. There is a close and indissoluble bond between our care of creation and our service to the body of Christ, just as there is between the economic conditions of the poor and the ecological conditions of the planet. Scientists tell us that those most egregiously harmed by the current ecological crisis will continue to be those who have the least. This means that the issue of climate change is also an issue of social welfare and social justice.” (Paragraph 76)

In conclusion, we wish you, most honorable brothers and most beloved children, a new ecclesiastical year full of divine blessings and productivity, invoking upon you all, through the intercession of Panagia Pammakaristos, whose wondrous and miraculous icon we honor and celebrate on this day and humbly venerate, the life-giving grace and boundless mercy of the Creator of all and God of wondrous things.

September 1, 2024

+ Bartholomew of Constantinople  
Fervent supplicant for all before God

† Β Α Ρ Θ Ο Λ Ο Μ Α Ι Ο Σ  
ΕΛΕΩι ΘΕΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ  
ΝΕΑΣ ΡΩΜΗΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ  
ΠΑΝΤΙ ΤΩι ΠΛΗΡΩΜΑΤΙ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΧΑΡΙΝ, ΕΙΡΗΝΗΝ ΚΑΙ ΕΛΕΟΣ  
ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ ΠΑΣΗΣ ΤΗΣ ΚΤΙΣΕΩΣ  
ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

\* \* \*

Τιμιώτατοι αδελφοί Ίεράρχαι και τέκνα εν Κυρίω αγαπητά,

Τριακονταπενταετία ὄλη παρήλθεν ἀπό τῆς καθιερώσεως ὑπό τῆς Ἁγίας καί Ἱεράς Συνόδου τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου τῆς 1<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου, ἑορτῆς τῆς Ἰνδίκτου καί ἐνάρξεως τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἔτους, ὡς Ἡμέρας προσευχῶν ὑπέρ τῆς προστασίας τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος. Ἡ εὐλογημένη αὐτή πρωτοβουλία ἔσχε μεγάλην ἀπήχησιν καί ἐκαρποφόρησε πλουσίως. Αἱ πολυδιάστατοι οἰκολογικά δράσεις τῆς Ἁγίας τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας ἐπικεντρώνονται σήμερον εἰς τό φαινόμενον τῆς κλιματικῆς ἀλλαγῆς, μᾶλλον δέ κρίσεως, τό ὁποῖον ἔχει δημιουργήσει μίαν κατάστασιν «πλανητικῆς ἐκτάκτου ἀνάγκης».

Ἐκτιμῶμεν τήν συμβολήν τῶν οἰκολογικῶν κινήματων, τās διεθνεῖς συμφωνίας διά τό περιβάλλον, τήν ἐνασχόλησιν τῶν ἐπιστημόνων μέ τό πρόβλημα, τήν προσφοράν τῆς περιβαλλοντικῆς ἐκπαιδεύσεως, τήν οἰκολογικήν εὐαισθησίαν καί στρατεύσιν ἀναριθμήτων ἀτόμων καί ἐιδικώτερον ἐκπροσώπων τῆς νέας γενεᾶς. Ὅμως, ἐπιμένομεν ὅτι ἀπαιτεῖται μία ἀξιολογική «κοπερνίκεια στροφή», μία ριζική ἀλλαγὴ νοοτροπίας παγκοσμίως, μία οὐσιαστική ἀναθεώρησις τῆς σχέσεως τοῦ ἀνθρώπου μέ τήν φύσιν. Ἄλλως, θά συνεχίσωμεν νά θεραπεύωμεν τās καταστροφικάς ἐπιπτώσεις τῆς οἰκολογικῆς κρίσεως, μέ ἀθίκτους καί ἐνεργούς τās ρίζας τοῦ προβλήματος.

Ἡ περιβαλλοντική ἀπειλή εἶναι μία διάστασις τῆς ἐκτεταμένης κρίσεως τοῦ συγχρόνου πολιτισμοῦ. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ ταύτῃ, ἡ ἀντιμετώπισις τοῦ προβλήματος δέν εἶναι δυνατόν νά δοθῇ ἐπί τῇ βάσει τῶν ἀρχῶν αὐτοῦ τοῦ πολιτισμοῦ, τῆς λογικῆς δηλαδή ἡ ὁποία τό ἐδημιούργησε. Ἐχομεν ἐκφράσει κατ' ἐπανάληψιν τήν πεποίθησιν μας ὅτι εἰς τήν ζωτικήν διά τό μέλλον τῆς ἀνθρωπότητος καί τοῦ πλανήτου μας πνευματικήν καί ἀξιολογικήν μεταστροφήν δύνανται νά συμβάλουν μεγάλας αἱ Ἐκκλησίαι καί αἱ θρησκείαι. Ἡ γνησία θρησκευτική πίστις καταλύει τήν ἀλαζονείαν καί τόν τιτανισμόν τοῦ ἀνθρώπου, ἀποτελεῖ ἀνάχωμα εἰς τήν μετατροπήν του εἰς «ἀνθρωποθεόν», ὁ ὁποῖος καταργεῖ μέτρα, ὅρια καί ἀξίας, αὐτοαναγορεύεται εἰς «πάντων μέτρον», ἐργαλειοποιεῖ τόν συνάνθρωπον καί τήν φύσιν διά τήν ἱκανοποίησιν τῶν ἀκορέστων ἀναγκῶν καί τῶν ἀυθαιρέτων ἐπιδιώξεόν του.

Ἡ πείρα τῶν αἰῶνων διδάσκει ὅτι, ἄνευ ἑνός «ἀρχιμηδείου» πνευματικοῦ καί ἀξιολογικοῦ στηρίγματος, ἡ ἀνθρωπότης ἀδυνατεῖ νά ἀποφύγῃ τούς κινδύνους ἑνός μηδενιστικοῦ «ἀνθρωπολογισμοῦ». Αὐτή εἶναι ἡ παρακαταθήκη τοῦ ἀρχαίου πνεύματος, ὅπως διετυπώθη ὑπό τοῦ Πλάτωνος διά τῆς ἀρχῆς «Θεός ἡμῖν πάντων

χρημάτων μέτρον» (Νόμοι 716c). Ἡ κατανόησις τοῦ ἀνθρώπου καί τῆς εὐθύνης του μέσα ἀπό τήν σχέσιν του μέ τόν Θεόν ἐκφράζεται διά τῆς χριστιανικῆς διδασκαλίας περί τῆς δημιουργίας τοῦ ἀνθρώπου «κατ' εἰκόνα Θεοῦ» καί «καθ' ὁμοίωσιν» Αὐτῶ, καθώς καί περί τῆς προσλήψεως τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως ὑπό τοῦ σαρκωθέντος διά τήν σωτηρίαν τοῦ ἀνθρώπου καί ἀνακαίνισιν τῆς ὅλης δημιουργίας προαιωνίου Λόγου τοῦ Θεοῦ. Ἡ χριστιανική πίστις ἀναγνωρίζει ὑψίστην ἀξίαν τόσον εἰς τόν ἀνθρώπον, ὅσον καί εἰς τήν κτίσιν. Ἐν τῷ πνεύματι τούτῳ, ὁ σεβασμός τῆς ἱερότητος τοῦ ἀνθρωπίνου προσώπου καί ἡ προστασία τῆς ἀκεραιότητος τῆς καλῆς λείαν δημιουργίας εἶναι ἀδιαίρετοι. Ἡ πίστις εἰς τόν Θεόν τῆς σοφίας καί τῆς ἀγάπης ἐμπνέει καί στηρίζει τὰς δημιουργικάς δυνάμεις τοῦ ἀνθρώπου, τόν ἐνδυναμώνει ἐνώπιον τῶν προκλήσεων καί τῶν δυσκολιών, ἀκόμη καί ὅταν ἡ ὑπέρβασις τῶν ἐμφανίζεται κατ' ἀνθρώπον ὡς ἀνέφικτος.

Ἡγωνίσθημεν καί ἀγωνιζόμεθα διά τήν διορθόδοξον καί διαχριστιανικήν συνεργασίαν διά τήν προστασίαν τοῦ ἀνθρώπου καί τῆς κτίσεως καί διά τήν ἔνταξιν τῆς θεματικῆς αὐτῆς εἰς τόν διαθηρησιακόν διάλογον καί τὰς κοινάς δράσεις τῶν θρησκευτῶν. Τονίζομεν δέ ἰδιαιτέρως τήν ἀνάγκην νά κατανοηθῆ ὅτι ἡ σύγχρονος οἰκολογική κρίσις πλήττει πρωτίστως καί ἐντονώτερον τοὺς πτωχότερους κατοίκους τῆς γῆς. Εἰς τό κείμενον τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου «Ἐπεὶ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς». Τό κοινωνικόν ἦθος τῆς Ὀρθοδόξου Ἐκκλησίας» ὑπογραμμίζεται μετ' ἐμφάσεως τό θέμα αὐτό καί ἡ ἀναγκαία μέριμνα τῆς Ἐκκλησίας ἐνώπιον τῶν ἐπιπτώσεων τῆς κλιματικῆς ἀλλαγῆς: «Πρέπει νά κατανοήσουμε ὅτι ἡ διακονία τοῦ πλησίον καί ἡ διαφύλαξι τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος εἶναι ἀρρηκτα συνδεδεμένες. Παρόμοια ἀρρηκτα συνδεδεμένες μεταξύ τους εἶναι καί ἡ φροντίδα μας γιά τή δημιουργία καί ἡ διακονία μας πρός τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, ὅπως εἶναι ἀλληλένδετες καί οἱ οικονομικές συνθήκες τῶν φτωχῶν μέ τίς οικονομικές συνθήκες τοῦ πλανήτη. Οἱ ἐπιστήμονες μᾶς λένε ὅτι ἐκεῖνοι πού ἔχουν πληγῆ περισσότερο ἀπό τήν τρέχουσα οἰκολογική κρίση εἶναι καί θά εἶναι ὅσοι κατέχουν ἐλάχιστα. Ἐπομένως, τό πρόβλημα τῆς κλιματικῆς ἀλλαγῆς ἀποτελεῖ καί ζήτημα κοινωνικῆς πρόνοιας καί κοινωνικῆς δικαιοσύνης» (§ 76).

Περαίνοντες τόν λόγον, εὐχόμεθα πρός ὑμᾶς, τιμώτατοι ἀδελφοί καί προσφιλέστατα τέκνα, πλήρη θείων εὐλογιῶν καί καλλίκαρπον τόν νέον ἐκκλησιαστικόν ἐνιαυτόν, ἐπικαλούμενοι ἐπί πάντας ὑμᾶς, μεσιτεία τῆς Παναγίας τῆς Παμμακαρίστου, τήν θαυμαστήν καί θαυματουργόν εἰκόνα τῆς ὁποίας τιμῶμεν σήμερον ἐορτικῶς καί ταπεινοφρόνως κατασπαζόμεθα, τήν ζωήντων χάριν καί τό ἀμέτρητον ἔλεος τοῦ Κτίστου τῶν ἀπάντων καί Θεοῦ τῶν θαυμασιῶν.

βικδ' Σεπτεμβρίου α'  
Ὁ Κωνσταντινουπόλεως β.  
διάπυρος πρός Θεόν εὐχέτης πάντων ὑμῶν



**TODAY:**

**MEMORIAL: *Stamatios Rigas (5 years)***

***+++ May his Memory be Eternal +++***



**UPCOMING HOLY SERVICES, EVENTS AND FEAST DAYS:**

**Monday, September 2: Labor Day - office closed**

**Tuesday, September 3: First Day of Preschool, GOYA Open House 6:30pm**

**Wednesday, September 4: GOYA dance practice 7:30**

**Friday, September 6: GREEK SCHOOL REGISTRATION 4pm,**

**GREEK DANCE REGISTRATION 4pm**

**Sunday, September 8: Nativity of the Theotokos - Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am**

**FIRST DAY OF SUNDAY SCHOOL, GOYA Welcome Back Breakfast**

**Monday, September 9: First Day of Greek School-Agiasmos 4:30pm**

**ΠΡΟΣΕΧΕΙΣ ΙΕΡΕΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ, ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΟΡΤΕΣ**

**Δευτέρα 2 Σεπτεμβρίου: το γραφείο θα είναι κλειστό**

**Παρασκευή 6 Σεπτεμβρίου: ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ 4μμ**

**Κυριακή 8 Σεπτεμβρίου: Γενέθλιον της Θεοτόκου - Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30 πμ**

**ΑΡΧΗ ΚΑΤΗΧΗΤΙΚΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ, ΠΡΟΓΕΥΜΑ ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑΤΟΣ**

**Δευτέρα 9 Σεπτεμβρίου: Αρχή Ελληνικού Σχολείου και Αγιασμός 4:30μμ**

## ANNOUNCEMENTS

- **POST FESTIVAL SALES:** We have limited quantities of **SOUVLAKIA-\$60** for a box of 30 skewers (pork or chicken), perfect for your Fall entertaining! Please call the office (609-586-4448) to place your orders while supplies last.
- **THE AHEPA GREEK GRILL & TAVERNA** is returning this year on **September 20th and 21st, from 11am to 10pm each day.** Featuring Souvlakia, Gyros, Greek Salad, French Fries, Spanakopites, Tiropites and of course our famous Loukoumades! Mythos beer and Greek wines will be available for purchase. Also, enriching the event, a local craft fair with vendors from around town will be there, as well as our famous flea market! No entrance fee. So mark your calendars and join us for great food, music, and some extras. If you are interested in being a vendor or have questions, please contact **Stavros Papafilipakis at 609-649-9013.** For details please see pages 14-15.
- **DAUGHTERS OF PENELOPE ANNUAL GIFT AUCTION & 50/50 CASH RAFFLES**  
Join us for an evening of fun! **Thursday, October 10, 2024 at 7:00 p.m.,** \$20.00 admission. Proceeds to benefit the many charities the Daughters support. For tickets call or text Marguerite at 609 721-4239 or [dopgiftauction@hotmail.com](mailto:dopgiftauction@hotmail.com). Adults only (18 and older). Limited seating for 200 guests only. Reservations are required by October 1 - no tickets sold at the door. Some of the gifts to be offered this year include: Designer Handbags - Tory Burch, Coach, Michael Kors, Rebecca Minkoff, Kate Spade, Dooney & Bourke, Jewelry, Quartz Watch, Vera Bradley, many gift cards, theme baskets, and over 100 additional great prizes.
- **THE SAINTS ANARGYROI PHILOPTOCHOS SOCIETY** invites all members of our parish, age 18 and above, to join Philoptochos, one of the largest Philanthropic Christian Organizations. For information about becoming a member, volunteering, or if you or someone you know needs assistance, please email: [evie.georgopoulos@comcast.net](mailto:evie.georgopoulos@comcast.net) **Thank you for your continued support to Philoptochos. Please don't forget to renew your membership for 2024!**
- **VISIT OUR WEBSITE:** [www.stgeorgehamilton.com](http://www.stgeorgehamilton.com) for parish information and resources, for your donations and contributions, as well as "Tree of Life" participation.
- **THE SACRAMENT OF CONFESSION IS AVAILABLE BY APPOINTMENT:**  
Please call Father Anastasios directly at 908-528-1077 to schedule.
- **ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΗΣ** προσφέρεται από τον Πατέρα Αναστάσιο κατόπιν ραντεβού. Παρακαλούμε τηλεφωνήστε 908-528-1077 για περισσότερες πληροφορίες.
- **DIGITAL CHANT STAND:** Find the app in the App Store or Google Play to enhance your **Worship experience!** You can also visit the Greek Orthodox Archdiocese of America's Digital Chant Stand on the link : <https://dcs.goarch.org/goa/dcs/dcs.html> or point your camera to the QR code.





Greek Orthodox  
Metropolis of New Jersey

# Archpastoral Visit of His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey

Orthros and  
Hierarchical Divine Liturgy for the  
Feast of the Exaltation  
of the Holy Cross

Saturday, September 14, 2024  
9:00 A.M.

St. George Greek Orthodox Church  
1200 Klockner Road  
Trenton, NJ 08619

## IT'S STRANGE

It's strange how \$20 seems like such a large amount for the church tray,  
but such a small amount when you go shopping.

It's strange that we make every effort to not be late for a movie or a play,  
but we do not mind being late for Holy Services.

It's strange how 2 hours seem like a long time when you are in church,  
and how short they seem when you are watching a good movie.

It's strange that you can't find words to say when you are praying,  
but have no trouble thinking what to talk about with a friend.

It's strange how difficult it is to read one chapter of the Bible, but how easy it is to read a popular novel.

It's strange how everyone wants front-row seats at a concert, but they want to sit in the last row in church.

It's strange how we want to know about church events 2-3 weeks in advance so we can include it in our schedule,  
but have no trouble adjusting it for other events at the last minute.

It's strange how difficult it is to learn a fact about God and share it with others, but it's easy to repeat gossip.

It's strange how we believe everything that magazines and TV programs say,  
but we question the words of the Bible – the Word of God.

It's strange, isn't it?

We welcome everyone who is worshiping with us today and we thank God that you chose to be part of the Liturgy here at our parish. Please feel free to participate in the prayers and hymns of the Divine Liturgy; there are books in Greek and English in the pews in front of you. Please note that Holy Communion is for Baptized and/or Chrismated Orthodox Christians only. Everyone is welcome to receive the andidoron (bread that has been blessed during the Holy Eucharist) from the priest at the end of the Service.

We kindly remind the ladies to please remove their lipstick before they approach the Holy Communion.

Καλωσορίζουμε όλους που ήρθαν να εκκλησιαστούν μαζί μας σήμερα και ευχαριστούμε τον Θεό που διαλέξατε την ενορία μας. Μπορείτε να παρακολουθείτε τις προσευχές και τους ύμνους από τα βιβλία στα έδρανα. Υπενθυμίζουμε ότι μόνο οι Βαπτισμένοι και/ή Χρισμένοι Ορθόδοξοι Χριστιανοί επιτρέπεται να λάβουν μέρος στη Θεία Κοινωνία. Όλοι είναι ευπρόσδεκτοι να λάβουν αντίδωρο από τον ιερέα στο τέλος της Θείας Λειτουργίας.

Με ευγένεια παρακαλούμε τις κυρίες να αφαιρούν το κραγιόν τους πριν πλησιάσουν τη Θεία Κοινωνία.



# Metropolis of New Jersey Annual Holy Cross Celebration

Celebrated by His Eminence,  
Metropolitan Apostolos of New Jersey

## Sunday, September 15, 2024

- 8:00 AM Orthros and Hierarchical Divine Liturgy:  
St. George Greek Orthodox Church 1033 W. Park Avenue Ocean, NJ
- Blessing of the Waters and Youth Dive for the Cross following the  
Divine Liturgy: Deal Beach - 111 Ocean Ave., Deal, NJ
- Fellowship Picnic to follow for all at St. George Church in  
Ocean, NJ





Greek Grill Taverna Vendor Application 2024

September 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup>

11AM-10PM

Name of Vendor: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

Hours please mark one: All Day- \_\_\_\_\_ 5PM-10PM \_\_\_\_\_

Product description: \_\_\_\_\_

Cost \$50. Checks can be made out to: **AHEPA Chapter 72 no later than 9/6/2024**

Mail check and form to 2333 Whitehorse Mercerville, Rd. STE A, Hamilton, NJ 08619

1 6-ft table and 2 chairs provided, Outlets located on walls. No prepared foods. Limited space available.

Vendors are welcome to stay for longer, but designated time 5PM-10PM are required for entry and payment.

Located inside temperature controlled gymnasium, overnight option to store items.

RSVP Stavros Papafilipakis Cell- 609-649-9013, email- [ahepachapter72@gmail.com](mailto:ahepachapter72@gmail.com)

Thank you,

AHEPA Taverna Committee

# GREEK TAVERNA



**GYRO**  
BEEF & LAMB OR CHICKEN



**SOUVLAKI**  
PORK OR CHICKEN



**GREEK SALAD**

## Greek Grill & Taverna

September 20<sup>th</sup> & 21<sup>st</sup> | 11am -10pm

**TAKE OUT ORDERS 609-890-9792**

Gyro, Souvlaki, French Fries, Greek Salads, Mezedakia (Appetizers), Loukoumades, Baklava, Beer, Wine, Ouzo.

Greek Music (All Day) | Folk Dancers 7pm

Craft Fair with Local Vendors 5-10pm (both days)

St. George - 1200 Klockner Road, Hamilton NJ 08619

Sponsored by AHEPA Chapter 72





Saint George Greek Orthodox Church  
Hamilton, New Jersey

# Help Us Re-Establish

## MOMS & TOTS DROP-IN PLAY GROUP



If you are interested in more  
information, please join us in a  
meet and greet on  
September 6th, 4pm -6pm  
@ the church community center

*If you are unable to come and are interested*

*contact Effie Lally*

*Mobile: 609-213-0470 Email: [zperdikis@icloud.com](mailto:zperdikis@icloud.com)*



# GIFT AUCTION & 50/50 CASH RAFFLES

*Sponsored by*  
**DAUGHTERS OF PENELOPE**  
Altes Chapter 163

**Join us for a night of fun and great prizes !**

**DATE:** Thursday, October 10, 2024  
**TIME:** Doors open 7:00 p.m.  
Drawing begins at 8:00 p.m.  
**PLACE:** St. George Greek Orthodox Church Community Center  
1200 Klockner Road  
Hamilton, New Jersey 08619

---

**DESIGNER HANDBAGS**  
**TORY BURCH - COACH - KATE SPADE - REBECCA MINKOFF**  
**MICHAEL KORS - DOONEY & BOURKE**  
**QUARTZ WATCH - JEWELRY - VERA BRADLEY - I.N.C. TOTE BAG**  
**30 THEMED GIFT BASKETS**  
**GIFT CARDS/CERTIFICATES**  
**PLUS 100 LEVEL 1 GIFTS OF INTEREST FOR EVERYONE**

---

Proceeds to Benefit **Special Charities of the Daughters of Penelope**

**For Tickets Call/Text** Marguerite (609) 721-4239 or [dopgiftauction@hotmail.com](mailto:dopgiftauction@hotmail.com)

**DONATION:** **\$20.00** includes one Level 1 sheet of 25 tickets,  
coffee, tea and homemade Greek pastries!  
(Hot Dogs, Snacks, Soda & Water will be on sale)

**ADULTS ONLY (18 and over) - LIMITED SEATING FOR 200 GUESTS**  
**NO TICKETS WILL BE SOLD AT THE DOOR-RESERVATIONS REQUIRED BY OCTOBER 1**  
Full tables may be reserved for 10 or more guests – Assigned seating for all others

---

Enclosed is a check made payable to “Daughters of Penelope, Altes 163” in the amount of  
\$ \_\_\_\_\_ for \_\_\_\_\_ tickets at \$20.00 each.

Name, Address, Phone \_\_\_\_\_

Mail to: Daughters of Penelope Altes Chapter 163, c/o St. George Greek Orthodox Church,  
1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619

ID# 495-6-35198

License No. RL076-24 and RL077-24

\*\*\*NO LIQUOR ALLOWED\*\*\*

# The Greek Orthodox Archdiocese of America Announces the Launch of the Greek Fire Relief Fund

Published 8/23/24



Under the leadership of His E0minence Archbishop Elpidophoros of America, the Greek Orthodox Archdiocese of America announces the launch of the Greek Fire Relief Fund to aid the communities in the Attica region affected by the devastating fires that took place earlier this month. The Greek Orthodox Ladies Philoptochos Society will be partnering in this effort as well and has approved a contribution of \$50,000 towards this effort.

To commence, a delegation consisting of His Grace Bishop Athenagoras of Nazianzos, Chief Secretary of the Holy Eparchial Synod; Elaine Allen, Treasurer of the Archdiocese; and Philoptochos First Vice President Anita Kartalopoulos will visit affected areas from Monday, August 26-Thursday, August 29, 2024. Allen and Kartalopoulos were also members of a delegation which visited Evia, an island severely impacted by 2021 wildfires, inspected the devastation, met with impacted individuals, and assessed unmet needs.

In response to the 2021 Evia fires, the Greek Orthodox Archdiocese of America in conjunction with the Greek Orthodox Ladies Philoptochos Society launched a nationwide fundraising campaign that provided immediate and extended support to the fire-affected population on Evia.

The present delegation will meet with His Beatitude the Archbishop of Athens Ieronymos to understand the impact on the region under his jurisdiction, perform a needs assessment, identify gaps in funding, and develop an assistance plan. They will also view firsthand the Monastery of Panagia Axion Esti, which was engulfed by fire; this monastery is a place of historic importance to the Archdiocese of Athens, housing valuable ecclesiastical relics. Following the precedent set by previous wildfire response efforts, the Archdiocese will minimize administrative costs in order that funds raised will directly benefit the region affected by the fires.

In announcing the Fund, Archbishop Elpidophoros stated, "We once again call upon our faithful, our parishes, and our institutions, to help ease to suffering of our brothers and sisters in Greece. As we wait for a full assessment of the needs in Greece, our Archdiocese will fund the restoration of the Monastery of Panagia Axion Esti in Varnava Attica ensuring that this historic and beloved Monastery of the Archdiocese of Athens will continue to serve the community for many years."

During their time in Greece, the delegation will also visit northern Evia to visit the health centers in Mantoudi and Istiaia, where the 2021 fundraising campaign purchased medical equipment and two ambulances. The delegation will also view the Agios Nicolaos Galataki Monastery water restoration project financed by the previous campaign. The 2021 fundraising campaign raised more than \$1.1 million, which has been distributed to affected individuals, businesses, healthcare providers, and the Agios Nicolaos Galataki Monastery.

# Η Ιερά Αρχιεπισκοπή Αμερικής Ανακοινώνει τη Σύσταση Ταμείου Ανακούφισης Πυροπαθών της Ελλάδος

Published 8/23/24



Με την ευλογία του Σεβασμιωτάτου Αρχιεπισκόπου Αμερικής κ. Ελπιδοφόρου, η Ιερά Αρχιεπισκοπή Αμερικής ανακοινώνει τη σύσταση Ταμείου Ανακούφισης Πυροπαθών της Ελλάδος, σε μια προσπάθεια να συνδράμει τις περιοχές της Αττικής που επλήγησαν από τις καταστροφικές πυρκαγιές στις αρχές του Αυγούστου. Στην εκστρατεία αυτή θα συμμετάσχει και η Φιλόπτωχος Αδελφότης Κυριών, η οποία έχει ήδη εγκρίνει δωρεά ύψους 50.000 δολάρια.

Σε πρώτη φάση, αντιπροσωπεία αποτελούμενη από τον Θεοφιλέστατο Επίσκοπο Ναζιανζού κ. Αθηναγόρα, Αρχιγραμματέα της Ιεράς

Επαρχιακής Συνόδου, την κυρία Elaine Allen, Ταμία της Ιεράς Αρχιεπισκοπής και την κυρία Ανίτα Καρταλοπούλου, Α' Αντιπρόεδρο της Εθνικής Φιλοπτώχου Αδελφότητος Κυριών θα επισκεφθεί τις πληγείσες περιοχές από τη Δευτέρα 26 έως την Πέμπτη 29 Αυγούστου 2024. Η κυρία Allen και η κυρία Καρταλοπούλου συμμετείχαν και σε αντιπροσωπεία που είχε επισκεφθεί την Εύβοια, μία περιοχή που επλήγη σοβαρά από τις πυρκαγιές του 2021, είχε δει από κοντά το μέγεθος της καταστροφής, είχε συναντηθεί με άτομα που υπέστησαν ζημιές και είχε καταγράψει τις επείγουσες ανάγκες.

Στηρίζοντας έμπρακτα την περιοχή της Εύβοιας που επλήγη από τις πυρκαγιές του 2021, η Ιερά Αρχιεπισκοπή Αμερικής, σε συνεργασία με την Εθνική Φιλόπτωχο Αδελφότητα Κυριών είχε ξεκινήσει μια εκστρατεία συγκέντρωσης χρημάτων σε όλη τη χώρα, η οποία είχε προσφέρει άμεση ανακούφιση στον πυρόπληκτο πληθυσμό της Εύβοιας.

Η ανωτέρω αντιπροσωπεία της Ιεράς Αρχιεπισκοπής μας θα συναντηθεί με τον Μακαριώτατο Αρχιεπίσκοπο Αθηνών κ. Ιερώνυμο, προκειμένου να ενημερωθεί για την έκταση της καταστροφής στην περιοχή της δικαιοδοσίας του, να ιεραρχήσει τις ανάγκες, να εντοπίσει πηγές χρηματοδότησης και να οργανώσει ένα πλήρες σχέδιο στήριξης.

Η αντιπροσωπεία θα επισκεφθεί, επίσης, την Ιερά Μονή Παναγίας Άξιον Εστί στο Βαρνάβα Αττικής, η οποία υπέστη ζημιές. Η συγκεκριμένη Ιερά Μονή αποτελεί ιερό προσκύνημα ιστορικής σημασίας για την Ιερά Αρχιεπισκοπή Αθηνών, καθώς φιλοξενεί πολύτιμα εκκλησιαστικά κειμήλια. Ακολουθώντας την πρακτική προηγούμενων εκστρατειών στήριξης πυροπαθών, η Ιερά Αρχιεπισκοπή θα ελαχιστοποιήσει το διοικητικό κόστος, ώστε τα κονδύλια που θα συγκεντρωθούν να διατεθούν στο σύνολό τους στην πληγείσα από τις πυρκαγιές περιοχή.

Ανακοινώντας τη σύσταση του Ταμείου Πυροπαθών της Ελλάδος, ο Σεβασμιώτατος Αρχιεπίσκοπος Αμερικής κ. Ελπιδοφόρος δήλωσε: «Καλούμε για άλλη μια φορά τους πιστούς μας, τις ενορίες μας και τα ιδρύματά μας να βοηθήσουν στην ανακούφιση του πόνου των αδελφών μας στην Ελλάδα. Εν αναμονή της πλήρους καταγραφής των αναγκών, θέλω να ανακοινώσω ότι η Ιερά Αρχιεπισκοπή μας θα χρηματοδοτήσει την αναστήλωση της Ιεράς Μονής Παναγίας Άξιον Εστί στον Βαρνάβα Αττικής, δίνοντας έτσι τη δυνατότητα στην ιστορική αυτή Μονή της Ι. Αρχιεπισκοπής Αθηνών να συνεχίσει την πνευματική προσφορά της στην τοπική Εκκλησία για πολλά χρόνια ακόμη».

Κατά τη διάρκεια της παραμονής της στην Ελλάδα, η αντιπροσωπεία μας θα μεταβεί, επίσης, στη βόρεια Εύβοια, για να επισκεφθεί τα Κέντρα Υγείας στο Μαντουδί και την Ιστιαία, τα οποία χάρη στην εκστρατεία συγκέντρωσης χρημάτων του 2021 εμπλουτίστηκαν με ιατρικό εξοπλισμό και δύο ασθενοφόρα. Η αντιπροσωπεία θα επισκεφθεί ακόμη το έργο αποκατάστασης της καταστραφείσας υδρεύσεως της Ι. Μονής του Αγίου Νικολάου στο Γαλατάκι, το οποίο χρηματοδοτήθηκε το 2021. Η εκστρατεία που πραγματοποιήσαμε το 2021 είχε ως αποτέλεσμα τη συγκέντρωση περισσότερων από 1,1 εκατομμυρίων δολαρίων, τα οποία έχουν διανεμηθεί απευθείας σε άτομα και επιχειρήσεις που επλήγησαν, σε κέντρα υγειονομικής περίθαλψης, καθώς και στην αναφερθείσα Ι. Μ. του Αγ. Νικολάου στο Γαλατάκι.

### Friendly reminders:

- **Worship Hours on Sundays: Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am**  
**Worship Hours on Weekdays: Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am**
  - We humbly ask for your full cooperation and respect towards our Clergy, the Parish Council members and your fellow parishioners
  - Please silence your cell phones during Holy Services
- If you would like to be included in the list of notifications about funerals in our church please contact the office
  - **The church office is operating on a reduced hours schedule during the summer months.**  
For your convenience, if you need in person assistance, please contact the office for an appointment; tel: 609-586-4448 or email: [admin@stgeorgehamilton.com](mailto:admin@stgeorgehamilton.com)
- Are you enjoying the bulletin? Send your comments to the office email: [admin@stgeorgehamilton.com](mailto:admin@stgeorgehamilton.com)

### Φιλικές υπενθυμίσεις:

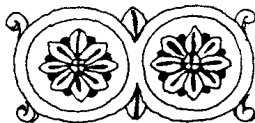
- Ωρες Εκκλησιασμού τις Κυριακές: Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ  
Ωρες Εκκλησιασμού τις καθημερινές: Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ
- Με εκτίμηση, ζητούμε την συνεργασία και τον σεβασμό σας προς τον Ιερατικώς Προϊστάμενο, τα μέλη του Εκκλησιαστικού Συμβουλίου και τους συν-ενορίτες σας
  - Παρακαλούμε κλείστε το κινητό σας τηλέφωνο την ώρα της εκκλησίας
  - Το γραφείο θα λειτουργεί με μειωμένο/θερινό ωράριο κατά τους καλοκαιρινούς μήνες.  
Για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας, παρακαλούμε τηλεφωνήστε (609-586-4448) για ραντεβού
  - Αν θέλετε να λαμβάνετε τις ανακοινώσεις σχετικά με κηδείες στην εκκλησία μας, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το γραφείο ([email: admin@stgeorgehamilton.com](mailto:admin@stgeorgehamilton.com))
  - Σας αρέσει το δελτίο της Κυριακής; Στείλτε μας τα σχόλιά σας!

### ONLINE DONATIONS

<https://my-site-104217-102934.square.site/>

**CANDLES, COLLECTION BASKET/TRAY, IN MEMORY OF A LOVED ONE,  
STEWARDSHIP CONTRIBUTION**

**We humbly thank you for your online donations, contributions and support  
to our beloved Saint George Church**



**HOW CAN YOU ALWAYS BE "IN THE KNOW"? READ THE SUNDAY BULLETIN!**

**ΠΩΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΗΜΕΡΩΜΕΝΟΙ;  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ!**